

31997R1467

L 209/6

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

2.8.1997

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1467/97****tas-7 ta' Lulju 1997****dwar li tithaffef u li tiġi ċċarata l-implimentazzjoni tal-proċedura ta' deficit eċċessiv**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

u Tkabbir b'mod strett u f'waqt u b'mod partikolari sabiex iżommu ma' l-ghan f'terminu ta' żmien medju għall-posizzjonijiet ta' l-estimi ta' qrib bilanċ jew bilanċ favorevoli, li għalihom l-Istat Membri kollha għandhom impenn, u li jieħdu l-azzjoni korrettiva ta' l-estimi li huma jqisu meħtieġa sabiex jintlahqu l-ghanijiet tal-programmi ta' stabbiltà u ta' konverġenza tagħhom, kull meta jkollhom informazzjoni li tindika diverġenza attwali jew mistennija sinifikanti mill-ghan ta' l-estimi fuq terminu medju ta' żmien;

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 104ċ(14) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

(4) Billi fit-tielet stadju ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja (UEM) l-Istati Membri huma, skond l-Artikolu 104ċ tat-Trattat, taħt obligazzjoni tat-Trattat ċara sabiex ikunu evitati żbilanċi eċċessivi tal-gvern; Billi taħt l-Artikolu 5 ta' Protokoll (Nru 11) li jinsab mat-Trattat, il-paragrafi 1, 9 u 11 ta' l-Artikolu 104ċ ma japplikawx għar-Renju Unit sakemm ma jimxix għat-tielet stadju; billi l-obbligazzjoni taħt l-Artikolu 109e(4) li jsiru sforzi sabiex jiġu evitati żbilanċi eċċessivi tibqa' tkompli tapplika għar-Renju Unit;

Wara li kkunsidra l-opinjoni ta' l-Istitut Monetarju Ewropew,

(5) Filwaqt li d-Danimarka, waqt li rreferit għall-paragrafu 1 ta' Protokoll (Nru 12) li jinsab mat-Trattat innotifikat, fil-kuntest tad-deċiżjoni ta' Edinburgh, li hi mhix sejra tipartecipa fit-tielet stadju; billi, għalhekk, skond il-paragrafu 2 ta' l-imsemmi Protokoll, il-paragrafi 9 u 11 ta' l-artikolu 104ċ m'għandhomx japplikaw għad-Danimarka;

(1) Billi huwa meħtieġ li tithaffef u li tiġi ċċarata l-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv imniżżla fl-Artikolu 104ċ tat-Trattat sabiex ma jhallux li jkun hemm żbilanċi eċċessivi ġenerali tal-gvern u, jekk dawn jiġru, sabiex tissokta l-korrezzjoni fil-pront tagħhom; billi d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, li huma għall-effett imsemmi hawn fuq u adottati taħt l-Artikolu 104ċ(14) it-tieni subparagrafu, jikkostitwixxu, flimkien ma' daww ta' Protokoll (Nru 5) li jinsab mat-Trattat, sett integrat ġdid ta' regoli għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 104(ċ);

(2) Billi l-Patt ta' Stabbiltà u Tkabbir huwa msejjes fuq il-ghan ta' finanzi governattivi sodi bhala mezz biex jis-saħħu l-kondizzjonijiet għal prezzijiet stabbli u għal tkabbir sostenibbli b'saħħtu sabiex iwassal għall-holqien ta' l-impjiegi;

(6) Whereas in stage three of EMU Member States remain responsible for their national budgetary policies, subject to the provisions of the Treaty; whereas the Member States will take the necessary measures in order to meet their responsibilities in accordance with the provisions of the Treaty;

(3) Billi l-Patt ta' Stabbiltà u Tkabbir jikkonsisti f'dan ir-Regolament, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1466/97 <sup>(3)</sup> li għandu l-ghan li jsaħħah is-sorveljanza tal-posizzjonijiet ta' l-estimi u s-sorveljanza u koordinazzjoni ta' politika ekonomika u tar-Rizoluzzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tas-17 ta' Ġunju 1997 dwar il-Patt ta' Stabbiltà u Tkabbir <sup>(4)</sup>, li fih, skond l-Artikolu D tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, linji gwida sodi politici huma maħruġa sabiex jimplementaw il-Patt ta' Stabbiltà

(7) Whereas adherence to the medium-term objective of budgetary positions close to balance or in surplus to which all Member States are committed, contributes to the creation of the appropriate conditions for price stability and for sustained growth conducive to employment creation in all Member States and will allow them to deal with normal cyclical fluctuations while keeping the government deficit within the 3 % of GDP reference value;

<sup>(1)</sup> ĠU C 368, tas-6.12.1996, p. 12.

<sup>(2)</sup> ĠU C 380, tas-16.12.1996, p. 29.

<sup>(3)</sup> Ara p. 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(4)</sup> ĠU C 236, tat-2 8.1997, p. 1.

- (8) Whereas for EMU to function properly, it is necessary that convergence of economic and budgetary performances of Member States which have adopted the single currency, hereafter referred to as "participating Member States", proves stable and durable; whereas budgetary discipline is necessary in stage three of EMU to safeguard price stability;
- (9) Billi skond l-Artikolu 109k(3) l-Artikoli 104ċ 9 u 11 jappikaw biss ghal Stati Membri li jippartecipaw;
- (10) Billi huwa mehtieg li jiġi definit il-kunċett ta' eċċess eċċezzjonali u temporanju fuq il-valur ta' referenza kif imsemmi fl-Artikolu 104ċ(2)(a); billi l-Kunsill għandu f'dan il-kuntest, *inter alia*, jaghti kont tat-tbassir ta' l-estimi pluriannwali ipprovdut mill-Kummissjoni;
- (11) Billi rapport tal-Kummissjoni skond l-Artikolu 104ċ(3) għandu jaghti kont ukoll dwar jekk l-iżbilanċ tal-gvern jeċċedix l-ispiza ta' l-investment tal-gvern u jaghti kont tal-fatturi l-oħra kollha rilevanti, inkluża l-pożizzjoni ekonomika u ta' l-estimi f'terminu ta' żmien medju ta' l-Istat Membru;
- (12) Filwaqt li hemm il-htieġa li jkunu stabbiliti limiti ta' żmien għall-implimentazzjoni tal-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv sabiex tkun assigurata l-implimentazzjoni vantagġjuża u effettiva tagħha; billi huwa mehtieg f'dan il-kuntest li jingħata kont tal-fatt li s-sena ta' l-estimi tar-Renju Unit ma tikkoinċidix mas-sena kalendarja;
- (13) Billi hemm il-htieġa li jkun speċifikat kif is-sanzjonijiet li għalihom hemm provdut fl-Artikolu 104ċ jistgħu ikunu mposti sabiex tkun assigurata implimentazzjoni effettiva tal-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv;
- (14) Billi sorveljanza rinforzata taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1466/97 flimkien mal-kontrolli tal-Kummissjoni ta' pożizzjonijiet ta' l-estimi skond il-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 104ċ għandha tiffacilita l-implimentazzjoni effettiva u rapida tal-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv;
- (15) Billi fid-dawl ta' dak li ntqal fuq, fil-każ li Stat Membru li jippartecipa jonqos milli jiehu azzjoni effettiva biex jikkoreġi żbilanċ eċċessiv, perjodu massimu ta' għaxar xhur mid-data ta' meta jiġu rrapportati il-figuri li jindikaw l-eżistenza ta' żbilanċ eċċessiv sad-deċizzjoni li jiġu mposti s-sanzjonijiet, fejn mehtieg, tidher kemm possibbli kif ukoll xieraq sabiex issir pressjoni fuq l-Istat Membru li jippartecipa konċernat sabiex jiehu dik l-azzjoni;
- f'dan il-każ, u jekk il-proċedura tibda f'Marzu, din għandha tirriżulta f'li jkunu mposti sanzjonijiet matul is-sena kalendarja li fiha tkun inbdiet il-proċedura;
- (16) Billi r-rakkomandazzjoni tal-Kunsill għall-korrezzjoni ta' żbilanċ eċċessiv jew il-passi li jiġu aktar tard tal-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv, kellhom jiġu anticipati mill-Istat Membru kkonċernat, li kien għa kelli twiddiba kmieni; billi s-serjetà ta' żbilanċ eċċessiv fit-tielet stadju għandha titlob azzjoni urgenti minn dawk kollha involuti;
- (17) Billi jkun xieraq li tinzamm il-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv jekk l-Istat Membru konċernat jiehu azzjoni xierqa b'risposta għar-rakkomandazzjoni taht l-Artikolu 104ċ(7) jew avviz mahruġ taht l-Artikolu 104ċ(9) sabiex tipprovdri incientiv lill-Istati Membri biex hekk jagixxu; billi l-perjodu ta' żmien li matulu l-proċedura tinzamm wieqfa m'għandux ikun inkluż fil-perjodu massimu ta' għaxar xhur bejn id-data tar-rapport li jindika l-eżistenza ta' żbilanċ eċċessiv u l-impożizzjoni tas-sanzjonijiet; billi jkun xieraq li l-proċedura titkompla immedjatament jekk l-azzjoni mahsuba ma tkunx implimentata jew jekk l-azzjoni implimentata tkun qed tidher li hija inadegwata;
- (18) Billi, sabiex ikun assigurat li l-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv għandha effett deterrent sufficjenti, jkun hemm il-htieġa ta' depożitu mingħajr imghax ta' daqs xieraq mill-Istat Membru li jippartecipa, kull meta l-Kunsill jiddeciedi li jimponi sanzjoni;
- (19) Billi d-definizzjoni ta' sanzjonijiet fuq skala preskritta tirriżulta f'ċertezza legali; billi huwa xieraq li l-ammont tad-depożitu jkun irrelat mal-GDP ta' l-Istat Membru li jippartecipa ikkonċernat;
- (20) Billi, kull meta l-impożizzjoni ta' depositu mingħajr imghax ma thajjarx lill-Istat Membru li jippartecipa kkonċernat sabiex jikkoreġi l-iżbilanċ eċċessiv tieghu fi żmien debit, huwa xieraq li jiġu ntensifikati s-sanzjonijiet; billi jkun imbagħad xieraq li d-depożitu jiġi mibdul f'multa;
- (21) Billi azzjoni adattata mill-Istat Membru li jippartecipa konċernat sabiex jikkoreġi l-iżbilanċ eċċessiv tieghu hija l-ewwel pass lejn it-tnehhija tas-sanzjonijiet; billi progress sinifikanti fil-korrezzjoni ta' l-iżbilanċ eċċessiv għandu jippermetti l-waqfien tas-sanzjonijiet skond il-paragrafu 12 ta' l-Artikolu 104ċ; billi t-tnehhija tas-sanz-

jonijiet kollha li jkunu għadhom fis-seħh għandha tiġri biss malli l-iżbilanċ eċċessiv jiġi kkoreġut kollu kemm hu;

- (22) Billi r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93 tat-22 ta' Novembru 1993 dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv anness mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> fih regoli dettaljati għar-rappurtaġġ tat-tagħrif dwar l-estimi mill-Istati Membri;
- (23) Billi, skond l-Artikolu 109f(8), fejn it-Trattat jipprovdi għal rwol konsultattiv għall-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE), referenzi għall-BĊE għandhom jinqraw bħallikieku jirreferu għall-Istitut Monetarju Ewropew qabel l-istabbiliment ta' l-BĊE,

provdut għalih mill-Kummissjoni jindika li l-iżbilanċ għandu jaqa' taht il-valur ta' referenza wara li jintemm l-avveniment mhux normali jew ir-riċessjoni ekonomika severa.

2. Il-Kummissjoni waqt li tipprepara r-rapport taht l-Artikolu 104ċ(3) għandha, bhala regola, tikkonsidra eċċess ta' aktar mill-valur ta' referenza li jirriżulta minn riċessjoni ekonomika severa bhala eċċezzjonali jekk ikun hemm waqgħa annwali ta' GDP reali ta' mill-inqas 2 %.

3. Il-Kunsill waqt li jiddeċiedi, skond l-Artikolu 104ċ(6), jekk jeżistix żbilanċ eċċessiv, għandu fl-istima kolloxx ma' kolloxx tiegħu jagħti kont ta' kull osservazzjoni magħmula mill-Istat Membru li juri li waqgħa annwali ta' GDP reali ta' inqas minn 2 % hi xorta waħda eċċezzjonali fid-dawl ta' aktar evidenza ta' sostenn, b'mod partikolari dwar ir-riċessjoni għall-għarrieda jew dwar it-telf akkumulat ta' *output* li għandu x'jaqsam max-xejriet tal-passat.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

TAQSIMA 2

TAQSIMA 1

THAFFIF TAL-PROCĊEDURA TA' L-IŻBILANĊ EĊĊESSIV

#### DEFINIZZJONIJIET U STIMI

Artikolu 3

Artikolu 1

1. Dan ir-Regolament jippreskrivi d-dispożizzjonijiet biex jit-haffu u jiġu ċċarati l-proċeduri ta' l-iżbilanċ eċċessiv, li għandu bhala l-ghan tiegħu li ma jhallix żbilanċi eċċessivi ġenerali tal-gvern u, jekk dawn jiġru, sabiex tissokta l-korrezzjoni fil-pront tagħhom.

2. Għall-ghan ta' dan ir-Regolament, "Stati Membri parteċipanti" għandha tfisser dawk l-Istati Membri li jadottaw il-munita unika skond it-Trattat u "Stati Membri mhux parteċipanti" għandha tfisser dawk li ma jadottawx il-munita unika.

Artikolu 2

1. L-eċċess ta' l-iżbilanċ tal-gvern fuq il-valur ta' referenza għandu jkun ikkunsidrat eċċezzjonali u temporanju, skond l-Artikolu 104s(2)(a), it-tieni inciz, meta jirriżulta minn avveniment mhux normali barra l-kontroll ta' l-Istat Membru konċernat u li għandu mpatt maġġuri fuq il-pożizzjoni finanzjarja tal-gvern ġenerali, jew meta jirriżulta minn riċessjoni ekonomika severa.

1. Fi żmien ġimghatejn mill-adozzjoni mill-Kummissjoni ta' rapport mahruġ skond l-Artikolu 104ċ(3), il-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju għandu jiffirma opinjoni skond l-Artikolu 104ċ(4).

2. Waqt li jingħata kont ta' l-opinjoni msemmija fil-paragrafu 1, il-Kummissjoni, jekk tikkunsidra li jeżisti żbilanċ eċċessiv, għandha tindirizza opinjoni u rakkomandazzjoni lill-Kunsill skond l-Artikolu 104ċ(5) u (6).

3. Il-Kunsill għandu jiddeċiedi dwar l-eżistenza ta' żbilanċ eċċessiv skond l-Artikolu 104ċ(6), fi żmien tlett xhur mid-data tar-rapporti stabbiliti fl-Artikolu 4(2) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 3605/93. Meta jiddeċiedi, skond l-Artikolu 104ċ(6), li jeżisti żbilanċ eċċessiv, il-Kunsill għandu fl-istess waqt jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Istat Membru konċernat skond l-Artikolu 104ċ(7).

4. Ir-rakkomandazzjoni magħmula skond l-Artikolu 104ċ(7) għandha tistabbilixxi limitu ta' żmien ta' erba' xhur l-aktar għal azzjoni effettiva li għandha tittiehed mill-Istat Membru konċernat. Ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill għandha tistabbilixxi wkoll limitu ta' żmien għall-korrezzjoni ta' l-iżbilanċ eċċessiv, li għandu jkun ikkompletat fis-sena ta' wara l-identifikazzjoni tiegħu sakemm ma jkunx hemm ċirkostanzi speċjali.

Artikolu 4

Minbarra dan, l-eċċess fuq il-valur ta' referenza għandu jiġi kkunsidrat temporanju jekk it-tbassir ta' l-iżbilanċ kif hemm

1. Kull deċiżjoni tal-Kunsill li jagħmel pubbliku r-rakkomandazzjonijiet tiegħu, fejn ikun stabbilit li ma ttiehdet l-ebda

<sup>(1)</sup> ĠU L 332, tal-31.12.1993, p. 7.

azzjoni effettiva skond l-Artikolu 104ċ(8), għandha tittiehed fil-pront wara li jiskadi l-limitu ta' żmien iffissat skond l-Artikolu 3(4) ta' dan ir-Regolament.

2. Il-Kunsill, meta jikkunsidra jekk ittehdix azzjoni effettiva b'risposta għar-rakkomandazzjonijiet tiegħu magħmula skond l-Artikolu 104ċ(7), għandu jibbaża d-deċiżjoni tiegħu fuq deċiżjonijiet mhabbra pubblikament mill-Gvern ta' l-Istat Membru konċernat.

#### Artikolu 5

Kull deċiżjoni tal-Kunsill sabiex jagħti avviż lill-Istat Membru li jipparteċipa ikkonċernat biex jiehu miżuri li jnaqqas l-iżbilanċ skond l-Artikolu 104ċ(9) għandha tittiehed fi żmien xahar mid-deċiżjoni tal-Kunsill li tistabbilixxi li l-ebda azzjoni effettiva ma tkun ittiehdet skond l-Artikolu 104ċ(8).

#### Artikolu 6

Fejn il-kondizzjonijiet li jiġi applikat l-Artikolu 104ċ(11) huma mharsa, il-Kunsill għandu jimponi sanzjonijiet skond l-Artikolu 104ċ(11). Kull deċiżjoni bhal dik għandha tittiehed mhux aktar tard minn xahrejn wara d-deċiżjoni tal-Kunsill li jagħti avviż lill-Istat Membru li jipparteċipa konċernat sabiex jiehu miżuri skond l-Artikolu 104ċ(9).

#### Artikolu 7

Jekk l-Istat Membru li jipparteċipa ma jieħux azzjoni f'konformità mad-deċiżjonijiet suċċessivi tal-Kunsill skond l-Artikolu 104ċ(7) u (9), id-deċiżjoni tal-Kunsill li jimponi sanzjonijiet skond il-paragrafu 11 ta' l-Artikolu 104ċ, għandha tittiehed fi żmien għaxar xhur mid-dati tar-rapporti skond ir-Regolament (KE) Nru 3605/93 kif imsemmi fl-Artikolu 3(3) ta' dan ir-Regolament. Għandha tiġi wżata proċedura xierqa fil-każ ta' żbilanċ ippanat deliberatament li l-Kunsill jiddeċiedi li hu eċċessiv.

#### Artikolu 8

Kull deċiżjoni tal-Kunsill sabiex jiġu intensifikati s-sanzjonijiet, skond l-Artikolu 104ċ(11), minbarra l-bdil tad-depożiti f'multi taħt l-Artikolu 14 ta' dan ir-Regolament, għandha tittiehed mhux aktar tard minn xahrejn mid-dati tar-rapporti skond ir-Regolament (KE) Nru 3605/93. Kull deċiżjoni tal-Kunsill li jitnehhew uhud jew id-deċiżjonijiet tiegħu kollha skond l-Artikolu 104ċ(12) għandha tittiehed kemm jista' jkun malajr u fl-ebda każ aktar tard minn xahrejn wara d-dati tar-rapporti skond ir-Regolament (KE) Nru 3605/93.

#### TAQSIMA 3

### SOSPENSJONI U KONTROLLI

#### Artikolu 9

1. Il-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv għandha tinżamm sospiża:

- jekk l-Istat Membru konċernat jaġixxi f'konformità mar-rakkomandazzjonijiet magħmula skond l-Artikolu 104ċ(7),
- jekk l-Istat Membru li jipparteċipa konċernat jaġixxi f'konformità mar-rakkomandazzjonijiet magħmula skond l-Artikolu 104ċ(7),

2. Il-perjodu li matulu l-proċedura tinżamm sospiża m'għandux jkun inkluż la fil-perjodu ta' għaxar xhur li għalih hemm referenza fl-Artikolu 7 u lanqas fil-perjodu ta' xahrejn li għalih hemm referenza fl-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 10

1. Il-Kummissjoni u l-Kunsill għandhom jikkontrollaw l-implimentazzjoni ta' l-azzjoni mehuda:

- mill-Istat Membru konċernat b'rispons għar-rakkomandazzjonijiet magħmula skond l-Artikolu 104ċ(7),
- mill-Istat Membru li jipparteċipa konċernat b'rispons għall-avviżi mogħtija taħt l-Artikolu 104ċ(9),

2. Jekk azzjoni minn Stat Membru li jipparteċipa konċernat ma tkunx qed tiġi implimentata jew, fl-opinjoni tal-Kunsill tkun inadegwata, il-Kunsill għandu immedjatement jiehu deċiżjoni taħt l-Artikolu 104ċ(9) u l-Artikolu 104ċ(11) rispettivament.

3. Jekk tagħrif attwali skond ir-Regolament (KE) Nru 3605/93 jindika li l-iżbilanċ eċċessiv ma giex ikkorregut minn Stat Membru li jipparteċipa fil-limiti taż-żmien speċifikati jew f'rakkomandazzjonijiet maħruġa taħt l-Artikolu 104ċ(7) jew avviżi maħruġa taħt l-Artikolu 104ċ(9), il-Kunsill għandu immedjatement jiehu azzjoni taħt l-Artikolu 104ċ(9) jew l-Artikolu 104ċ(11) rispettivament.

#### TAQSIMA 4

### SANZJONIJET

#### Artikolu 11

Kull meta l-Kunsill jiddeċiedi li japplika sanzjonijiet għal Stat Membru li jipparteċipa skond l-Artikolu 104ċ(11), depożitu li m'hemmx imgħax fuqu għandu, bhala regola, jkun meħtieġ. Il-

Kunsill jista jiddeċiedi li jżid dan id-depożitu permezz ta' miżuri li għalihom hemm provdut fl-ewwel u t-tieni inċiżi ta' l-Artikolu 104ċ(11).

#### Artikolu 12

1. Meta l-iżbilanċ eċċessiv jirriżulta minhabba nuqqas ta' konformità mal-kriterju li jirrelata mar-razzjon ta' l-iżbilanċ tal-gvern fl-Artikolu 104ċ(2)(a), l-ammont ta' l-ewwel depożitu għandu jinkludi komponent fiss ugwali għal 0,2 % tal-GDP, u komponent varjabbli ugwali għal wiehed minn għaxra tad-differenza bejn id-defiċit bħala perċentwal tal-GDP fis-sena ta' qabel u l-valur ta' referenza ta' 3 % tal-GDP.

2. Kull sena segwenti, sakemm titneħha d-deċiżjoni dwar l-eżistenza ta' żbilanċ eċċessiv, il-Kunsill għandu jistma jekk l-Istat Membru li jipparteċipa konċernat ikunx ha azzjoni effettiva b'risposta għall-avviż tal-Kunsill skond l-Artikolu 104ċ(9). F'din l-istima annwali l-Kunsill għandu jiddeċiedi, skond l-Artikolu 104ċ(11), u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13 ta' dan ir-Regolament, li jintensifika s-sanzjonijiet, sakemm l-Istat Membru li jipparteċipa konċernat ikun ikkonforma ma' l-avviż tal-Kunsill. Jekk ikun deċiż depożitu addizzjonali, għandu jkun ugwali għal wiehed minn għaxra tad-differenza bejn l-iżbilanċ bħala perċentwal tal-GDP fis-sena preċedenti u l-valur ta' referenza ta' 3 % tal-GDP.

3. Kull depożitu waħdieni msemmi fil-paragrafi 1 u 2 m'għandux jeċċedi l-limitu ta' fuq ta' 0,5 % ta' GDP.

#### Artikolu 13

Depożitu għandu, bħala regola, ikun mibdul mill-Kunsill, skond l-Artikolu 104ċ(11), f'multa jekk sentejn wara d-deċiżjoni li titlob lill-Istat Membru li jipparteċipa konċernat li jagħmel depożitu, l-iżbilanċ eċċessiv fl-opinjoni tal-Kunsill ma jkunx gie kkorreġut.

#### Artikolu 14

1. Skond l-Artikolu 104ċ(12), il-Kunsill għandu jneħhi s-sanzjonijiet imsemmija fl-ewwel u fit-tieni inċiżi ta' l-

Artikoli 104ċ(11) skond kemm ikun sinifikanti l-progress magħmul mill-Istat Membru li jipparteċipa konċernat fli jikkoreġi l-iżbilanċ eċċessiv.

#### Artikolu 15

Skond l-Artikolu 104ċ(12), il-Kunsill għandu jneħhi kull sanzjoni fis-seħh jekk id-deċiżjoni dwar l-eżistenza ta' żbilanċ eċċessiv titneħha. Multi imposti skond l-Artikolu 13 ta' dan ir-Regolament ma jingħatawx lura lill-Istat Membru li jipparteċipa konċernat.

#### Artikolu 16

Depożiti msemmija fl-Artikoli 11 u 12 ta' dan ir-Regolament għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni. Mgħax fuq id-depożiti, u l-multi msemmija fl-Artikolu 13 ta' dan ir-Regolament jikkostitwixxu dhul iehor kif imsemmi fl-Artikolu 201 tat-Trattat u għandu jitqassam bejn Stati Membri li jipparteċipaw mingħajr żbilanċ li hu eċċessiv kif stabbilit skond l-Artikolu 104ċ(6) bi proporzjon skond l-ishma tagħhom fil-GNP totali ta' l-Istati Membri eligibbli.

#### TAQSIMA 5

#### DISPOZZJONIJET TRANSITORJI U FINALI

#### Artikolu 17

Għall-għan ta' dan ir-Regolament u sakemm ir-Renju Unit ikollu sena ta' *budget* li mhix sena kalendarja, id-dispożizzjonijiet tat-taqsimiet 2, 3 u 4 ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu applikati għar-Renju Unit skond l-Anness.

#### Artikolu 18

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Magħmul fi Brussel, fis-7 ta' Lulju 1997.

Għall-Kunsill

Il-President

J.-C. JUNCKER

## L-ANNEX

## LIMITI TA' ŻMIEN APPLIKABBLI GĦAR-RENJU UNIT

1. Sabiex ikun assigurat trattament ugwali għall-Istati Membri kollha, il-Kunsill, meta jiehu deċiżjonijiet fit-Taqsimiet 2, 3 u 4 ta' dan ir-Regolament, għandu jagħti każ tas-sena ta' l-estimi differenti mis-sena ta' l-estimi tar-Renju Unit, bil-hsieb li jittiehdu deċiżjonijiet fir-rigward tar-Renju Unit f'punt fis-sena ta' l-estimi tiegħu simili għall-mod kif jittiehdu jew ikunu sejrin jittiehdu deċiżjonijiet fil-każ ta' Stati Membri oħra.
2. Għad-dispożizzjonijiet speċifikati fil-Kolonna 1 hawn taht għandhom ikunu sostitwiti d-dispożizzjonijiet speċifikati fil-Kolonna II

L-Ewwel Kolonna	It-Tieni Kolonna
<p>"tlett xhur mid-dati tar-rapportagġ stabbilit fl-Artikolu 4(2) u(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93"</p> <p>(L-Artikolu 3(3))</p>	<p>"hames xhur mill-ahħar tas-sena ta' l-estimi li fiha jkun seħħ l-iżbilanċ"</p>
<p>"is-sena ta' wara l-identifikazzjoni tiegħu"</p> <p>L-Artikolu 3(4)</p>	<p>"is-sena ta' l-estimi li tiġi wara l-identifikazzjoni tiegħu"</p>
<p>"għaxar xhur mid-dati tar-rapportagġ skond ir-regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93 kif imsemmi fl-Artikolu 3(3) ta' dan ir-regolament"</p> <p>(L-Artikolu 7)</p>	<p>"tnax-il xahar mill-ahħar tas-sena ta' l-estimi li fiha jkun seħħ l-iżbilanċ"</p>
<p>"is-sena li tiġi qabel"</p> <p>(L-Artikolu 12(1))</p>	<p>"is-sena ta' l-estimi li tiġi qabel"</p>